

UNIVERSITÉ
DE
LAUSANNEFaculté de Biologie
et de Médecinedépartement
de psychiatrie

Conseil Scientifique / Scientific Council

Jean Daniel Barman (LVT), Dr Guido Bondolfi (Psychiatrie HUG), Dr Barbara Broers (SSAM - Médecine communautaire HUG), Dr Daniela Capitanucci (AND), Prof. Tazio Carlevaro (Settore psichiatrico OSC del Sopracceneri - Tessin), Dr Philippe Delacrausaz (Unité d'expertise-psychiatrie CHUV), Dr Isabelle Gothuey (AVMCT), Michel Graf (ISPA), Dr Bruno Gravier (Service de médecine et psychiatrie pénitentiaire du Département de psychiatrie du CHUV), Yael Liebkind (Rien ne va plus), Bernhard Meili (OFSP), Prof Christian Osiek (Université Fribourg), Vivianne Prats (GREAT), Dr Martin Preisig (Unité de recherche en épidémiologie psychiatrique-CHUV), Prof. Jérôme Rossier (Université Lausanne), Renaud Stachel (Psychiatrie CHUV), Prof. Martial Van der Linden (Université de Genève).

Comité d'organisation / Organizing Committee

Laurence Aufrère, Jacques Besson, Catherine Dunand, Chantal Martin-Sölch, Catherine Nikolov, Mathias Romailer, Olivier Simon, Jennifer Szymanski.

Coordination générale : Margret Rihs-Middel

Secrétariat : Emmanuel Pechin et Jessica Rosset

Séance poster / Poster session

Échéance pour la soumission des posters et contributions orales : 31 janvier 2005
Deadline for the submission of posters and oral contributions: 31st January, 2005

Lieu / Location : Université de Lausanne à Dorigny

BFSH2 - Bâtiment des sciences humaines 2

Pour l'accès, se reporter au plan au dos du talon d'inscription joint.

For access, please refer to the map printed on the back of the registration form.

Hébergement / Lodging

1. A Lausanne, chambres d'hôtel : 155 à 180 CHF / In Lausanne, rooms: 110 - 120 €
2. A Evian, très agréable traversée du lac en ferry 35' - chambres : 50 - 70 € + ferry 15 € /
In Evian, wonderful ferry trip right across the lake in 35' - rooms: 50 - 70 € + boat 15 € ;
Réservez votre chambre auprès du Centre du jeu excessif le plus vite possible car la disponibilité des hôtels est réduite à cette période de l'année / Please make hotel reservations with the Centre du jeu excessif as soon as possible, because hotel rooms are scarce at this time of the year.

Frais d'inscription / Registration fee

150 € or 230 CHF avant le 1^{er} février - 180 € ou 280 CHF après.

150 € or 230 CHF before 1st February - 180 € or 280 CHF afterwards.

Renvoyer le talon d'inscription ci-joint sans tarder, par poste, fax ou courriel à l'adresse du CJE.

Please send your registration form by post, E-mail or fax to the following address.

Adresse

Centre du Jeu Excessif (CJE)
Rue St. Martin 7
1003 Lausanne
Tél. +41 (0)21 316 44 40
Fax +41 (0)21 316 44 41
E-mail: cje@hospvd.ch
www.jeu-excessif.ch
www.gambling-problems.ch

Paiement à / Money order to

Banque Cantonale Vaudoise
CH-1002 Lausanne
Compte N° 328-70-70
Clearing bancaire : 767
code SWIFT : BCVLCH2L
IBAN CH : CH03.0076 7001 E032 8707 0
Mentionner "Congrès jeu CGRB 26829 CGRA PGJ1"
Mention "Gambling congress CGRB 26829 CGRA PGJ1"

CONGRÈS / MEETING

1^{er} et 2 mars 2005 / 1st and 2nd March 2005

Dorigny-Lausanne - Switzerland

Prévention du jeu excessif et recherche : de la législation à l'action

Le Centre du Jeu Excessif du Département de psychiatrie du CHUV est très heureux de vous inviter pour deux journées consacrées à la prévention de l'addiction aux jeux de hasard et d'argent.

En partenariat avec les associations "Rien ne va plus" (Genève), "AND - Azzardo e Nuove Dipendenze" (Gallarate, Italie), ainsi que la "SSAM - Swiss Society of Addiction Medicine" et l'"ISPA/SFA - Institut suisse de prévention de l'alcoolisme et autres toxicomanies".

Nous vous proposons de dresser ensemble un état des lieux sur les stratégies de prévention existantes, de clarifier l'interface entre législation et mise en œuvre, et de promouvoir la mise en réseau des différents acteurs émergents dans le contexte suisse et international.

Cette plateforme s'adresse aussi bien aux intervenants du champ socio-sanitaire, aux chercheurs spécialisés, aux intervenants en milieu scolaire et de loisirs, aux professionnels de l'industrie du jeu, aux professions juridiques, aux responsables politiques ainsi qu'aux représentants des médias.

Les langues de travail seront l'anglais, le français et l'allemand. Une traduction simultanée anglais-français sera assurée pour les conférences plénières.

Gambling Prevention and Research : From Legislation to Action

The Center for Excessive Gambling as part of the Department of Psychiatry of the Lausanne University Hospital is happy to invite you to this conference dedicated to gambling prevention. In association with different partners namely: "Rien ne va plus" (Geneva), "AND - Azzardo e Nuove Dipendenze" (Gallarate, Italy), "SSAM - Swiss Society of Addiction Medicine" and "ISPA/SFA - Institut suisse de prévention de l'alcoolisme et autres toxicomanies".

We would like to assess together the state of the art in existing prevention strategies, to define the interplay of legislation and action and to promote networking inside and outside of Switzerland.

The programme is targeted towards professionals in Public Health and Social Affairs, researchers in this field, prevention workers in school and leisure settings, representatives of the gambling industry, professionals of the legal system, decision makers in the political arena, and representatives of the media.

Working languages are English, French and German. English-French simultaneous translation will be available for the plenary sessions.



Prévention du jeu excessif et recherche : de la législation à l'action Gambling prevention and research: from legislation to action

Mardi 1^{er} mars 2005 / Tuesday 1st March 2005

- 9.00 - 9.30 Inscriptions, café / *Registration, coffee*
- 9.30 - 9.45 Ouverture officielle du congrès / *Official opening of the conference*
Margret Rihs-Middel - comité d'organisation, Centre du Jeu Excessif (E, F, D)
- 9.45 - 10.15 Ethique d'entreprise et cadre légal suisse en matière de jeux de hasard et d'argent.
Business ethics and the Swiss legal framework in gambling.
Prof. Jean-Marc Rapp - Recteur de l'Université de Lausanne (F)
- 10.15 - 11.00 Jeu à problème et jeu responsable : une spécialité hollandaise.
A real Dutch treat: problem gambling and responsible gaming.
Pieter Remmers - Assissa Consultancy Europe, Amsterdam (E)
- 11.00 - 11.30 Pause café et séance posters / *Coffee break and poster session.*
- 11.30 - 12.15 L'information des joueurs : impact et efficacité sur le jeu excessif.
The provision of player information: it's effectiveness and impact on excessive gambling.
Prof. Alex Blaszczyński - University of Sydney, Australia (E)
- 12.30 - 14.00 Pause repas / *Lunch Break*
- 14.00 - 16.15 Symposia simultanés / *Parallel symposia*
- Symposium I** Mesures structurelles : données préliminaires de l'évaluation dans le nouveau contexte légal suisse.
Structural prevention in the new Swiss legal context.
(F, D, E)
- Symposium II** Promotion de la santé versus campagnes d'information ciblées.
Health promotion or targeted prevention: that is the question.
(F, D, E)
- Symposium III** Identification précoce : qui fait quoi ?
Early detection: who does what?
(F, D, E)
- Symposium IV** De la thérapie à la prévention : vers une politique de réduction des risques spécifiques ?
From treatment to prevention: towards a policy of harm reduction.
(F, D, E)
- Symposium V** Epidémiologie, politique et enjeux éthiques.
Policy, ethics and epidemiology.
(F, D, E)

Mardi 1^{er} mars 2005 / Tuesday 1st March 2005 (suite)

- 14.00 - 16.15 Symposia simultanés / *Parallel symposia (suite)*
- Les symposias bénéficieront notamment des contributions de :
Engels Gonzales (Hospital de Matar, Barcelona),
Anne-Catherine Menétrey (Conseillère nationale), Alex Ammann (Inselspital - Bern),
Jochen Nett et Sina Schatzmann (HSA Bern), Tobias Fritschi (Bureau BASS),
Jörg Häfeli und Caroline Schneider (HSA Lucerne),
Christian Osiek (Université de Fribourg), Frédéric Soum (CFMJ/ESBK)
- Le programme définitif de chaque symposium sera communiqué fin janvier.
The detailed symposium programme will be communicated by the end of January.
- 16.15 - 17.00 Pause café et séance posters / *Coffee break and poster session*
- 17.00 - 17.45 Prévention du jeu excessif : évaluation de l'efficacité et du contenu des programmes.
Prevention of excessive gambling: evaluation of programme content and effectiveness.
Prof. Robert Ladouceur - University of Laval, Québec-Canada (F)
- 17.45 - 18.15 Apéritif suivi d'une soirée récréative / *followed by a dinner party*

Mercredi 2 mars 2005 / Wednesday 2nd March 2005

- 9.00 - 9.30 Café / *Coffee*
- 9.30 - 10.05 Prévention en santé publique et jeu excessif.
Prevention in Public Health and its application to gambling.
Bernhard Meili - Office fédéral de la santé publique (F)
- 10.05 - 10.40 Gambling et développement durable : les enjeux d'une gestion responsable des jeux de hasard et d'argent.
Gambling and sustainable development: the stakes of responsible gaming.
Jean-Pierre Martignoni-Huttin - Sociologue, Université Lumière Lyon 2 (F)
- 10.40 - 11.10 Pause café / *Coffee break*
- 11.10 - 11.45 Une seule stratégie de prévention pour toutes les addictions ?
One prevention strategy for all forms of dependency?
Michel Graf - Directeur ISPA (F)
- 11.45 - 12.30 Table ronde et rapport général du congrès.
Wrap-up and round table of the conference.
Prof. Jacques Besson - psychiatrie communautaire, département de psychiatrie CHUV
Barbara Broers - SSAM et département de médecine communautaire, Genève
Orateurs / Speakers (E, F)